

ס ד ר
תפלת השחר והערב

דיא ארדנונג דער

מארגען אונד אבענד געבעטע

פיר

דאס גאנצע יאהר

וועלכע געברויכט ווערדען

אין

דער קריסטליכען קירכע

פאן

ענגלאנד אונד אירלאנד :

לאנדאן

געדרוקט אין דעם יאהר

פאן דעם משיח

1893

מארגען-געבעט (שחרית)

פיר דאס גאנצע יאהר.

בעפאר דאס מארגען-געבעט בעגינט זאלל דער פארבעטער (שליח הצבור) מיט לויטער שטימומע איינען אדער מעהרערע פאן דען היער שטעהענדען ביבעל-שפריכען (פסוקים) לעזען, אונד דאנן זאגען, וויא פאלגט.

ווען דער אונגעקעכטער זיך פאן זיינער אונגעקעכטיגקייט אומקעהרט, דיא ער געמחאן האט, אונד רעכט אונד געקעכטיג-קייט מוחט, זא ווירד ער זיינע געעלע אס לעבען ערטהאלטען:
(יחזקאל י"ח ב"ז)

מיינע איבערטעמונגען ערקעננע איך, אונד מיינע זינדע איזט איממער פאר מיר: (תהלים ג"א, ו').
פערבינד דיין אנגעזיכט פאר מיינען זינדען, אונד שטרייכע אויס אלע מיינע שולדען: (תהלים ג"א, י"א).

דיא שלאכט-אפפער גאטמערס זינד איין צערבראכענערס געמיט; איין צערבראכענערס אונד צערשלאגענערס הערץ א גאט! ווירסט דוא ניקט פערבראכטען: (תהלים ג"א י"ט).

צעררייסעט איירע הערצען אונד ניקט איירע קליידער, אונד קעהרעט צוריק צו דעם העררן, איירערס גאט; דענן ער איזט גנעדיוג אונד בארמטהערציוג, ער איזט לאנגמוטיג (פאן גראסער געדולד) אונד פאן גראסער גיטע, אונד דאס בענע (דיא שטראכע) מוחט איהם ליד: (יואל ב' י"ג).

בייא דעם העררן, אוינזערעם גאט, איזט דיא בארמ
הערציגקייט אויך דיא פערנעכונג, דענן וויר האבען אויס
געגען איהן עמפערט, אויך האבען ניקט געהארכט דער
שטיממע דעם העררן אוינזערעם גאטטעס, צו וואנדעלן אין
זיינען געזעצטען, וועלכע ער אויס דורך זיינע דיענער, דיא
פראפעטען, געגעבען האט: (דניאל ט', ט' י.)

זיכטווע מיד א! הערר (גאט), דאך וויא באס רעכט איזט,
ניכט אין היינעם צארנע, באס דא מיד ניקט גאר וועניג מאכעסט:
(ירמיה י' כ"ד.)

מהומט בוסקע (תשובה), באס היממעלרייך איזט גאדע:
(מאטטעוס ג' ב').

איה ווילד אויפשמעקן אויך צו מיינעם פאטער געהען, אויך
צו איהם וואגען, פאטער איה האבע געווינדיגעט געגען דען
היממעל אויך פאר דיר, איה בין ניקט מעהר ווערט גיין
ואהן צו הייטען: (לוקאס ט"ו י"ח י"ט.)

געהע ניקט אינ'ס געריכט מיט היינעם קנעכטע, דענן פאר
דיר קאנן קיין לעבענדיגער גערעכט ווערדען: (תהלים קמ"ג, ב').

וועגן וויר וואגען, באס וויר קיינע וינדע האבען בעטריגען
וויר אויס, אויך דיא וואהרהייט (גאט) איזט ניקט אין אויס.
אבער וועגן וויר אוינזערע וינדען בעקענענען, וא איזט ער
(גאט) געטרייא אויך גערעכט, אויס אוינזערע וינדען צו פער-
געבען אויך אויס צו היינען פאן אללער אוינזערעכטיגקייט:
(א' יוחנן א', ח' ט').

געהר געלעבטע פרידער! דיא הייליגע שריפט ערמאהנט
אויס אין פיעלען שמעלען אוינזערע פיעלפאכען וינדען אויך
באווייטע איינצוגעשמעקען אויך צו בעקענענען; אויך
זיא פאר דעם אנגעוויכטע דעם אללמעכטיגען גאטטעס
אונזערעם

אונזערעס הימלישען פאטערס נאָם צו ענטשולדיגען אָדער צו
פֿערפֿערנען, אָבער וויר זאָלען נאָ מיט איינעם דעמיטהיגען,
געבראכענען, בוספֿערמיגען אונד געהאָרזאָמען הערצען פֿעקענע-
נען, באַמיט וויר דורך וויינע אונגענדליכע גוטע אונד באַרמ־הער-
ציגקייט דיא פֿערנעבונג פֿאן אונזערען וינדען עדהאָלען,
אונד ווען וויר אויך אונזערע וינדען צו יעדער צייט פֿאר גאט
דעמיטהיג צו פֿעקענען האָבען, נאָ זאָלען וויר עס פֿע-
זאָנדערס באַן טהון, ווען וויר צוזאָמען קאָממען, אום
איהם געמיינשאַפֿטליך צו דאָנקען פֿיר וויינע גראַססע וואָהל-
טהאָטען, דיא וויר פֿאן וויינע הענדען עמפֿפֿאָנגען האָבען, דען
הערליכסטען גאב, דער איהם צו קאָממט, צו פֿערקנידיגען,
וויין הייליגסטעם וואָרט צו הערען, אונד איהן צו פֿיטמען,
דאס ער אונס געבע, וואס פֿיר אונזערע וועלע אונד אונזערעס
לייב גוט אונד געטהיג איזט, דארום פֿיטמע איהן אייך, דיא
איהר הייער צוזאָמען וויד, אייך מיט וויינעס הערצען
מיט מיר דעם טהראָנע דער הימלישען גאָדע צו גאָהען, אונד
מיר אין דעמיטהיגען שטיממע גאָצוזאָגען:

אין אללגעמיינעם בעקענטנים (וידוי), וועלכעס דיא גאנצע
געמיינדע (קהל), קניענד, דעם פֿארבעטער (ש"ץ) נאכשפֿרעכען
זאָלל:

אָלעמעכטיגער, באַרמ־הערציגער פאָטער, וויר האָבען געהאָרמט
אונד וינד פֿאן וויינען וועגען אָבערגאָנגען, וויא פֿערלאָרענע
שאַפֿע; וויר האָבען דען געליסטען אונד דעם פֿערלאָנגען אונזערער
הערצען צו פֿיעל נאכגעפֿאלגעט, וויר האָבען וויינע הייליגען
געפֿאָטע (מצות) איבערטערעטען; וויר האָבען נאָם געטהאן
וואס וויר העסטען טהון זאָלען, אונד וויר האָבען געטהאן

מארנען געבעט

וואס וויר העמטען ניקט מ'הוין זאלען, אונד עס איזט ניקטס געווינדעס אן אונס, דא אפער, א, הער, ערבארמע דין איבער אונס עלענדע זינדער, פערשאנע א גאט, דיא איהרע זינדען בעקענען; ניקס אין גנאדען אן, דיא בוססע (תשובה) מ'הוין, זא וויא דא עס דעם מענשליכען געשעקטערן פערשפראכען האט אין ישוע המשיח, אונזערען הערן; אונד גיט, א אלעבארמהערציגער פאטער, אום זינעטוילען, דאס וויר פאן יעצט אן איין גאט געפעליגעס, געקט-שאפענעס אונד פראקטעס לעבען פיהרען זאלען, אונד זא דינען הייליגען גאטען פערהערליכען, אמן:

דיא פערקונדיגונג דער פערגעבונג דער זינדען, איזט פאן דעם פארבעטער (ש"ץ) שטעהענד, צו שפרעכען, וועהרענד דיא געמיינדע (קהל) קניעט:

דער אלעמעכטיגער גאט, דער פאטער אונזערעס הערן ישוע המשיח, דער ניקט האבען ווילד דען מאד דעם זינדערס, זאנדערן דאס זיך דער זינדער בעקעהרע אונד לעבען זאלד, אונד האט זינען דיענערן פאלמאכט אונד בעפעהל געגעבען, זינעם פאלקע, וועגן עס בוססע (תשובה) מ'הוין, פערגעבונג איהרער זינדען (סליחת עונות) צו פער-קינדלען: ער פערצייהט זאלען, אונד שפריכט פאן איהרען זינדען פרייא זאלע, דיא וואהרע בוססע (תשובה) מ'הוין, אונד מיט גאנצעס הערצען אן זיין הייליגעס עוואנגעליאם (בשורה קדושה) גלויבען, דארום לאססט אונס איהן ביטען, אונס וואהרע בוססע (תשובה) אונד זינען הייליגען גייסט צו געבען, דאמיט זאלעס וואס וויר יעצט מ'הוין איהם געפאלען זאלד, אונד אונזער גאנצעס, נאך איבריגעס לעבען ביין אונד הייליג

מארגען געבעט

זיין זאל, אונד וויר ענדליך ווינע עוויגע פריידע ערלאנגען
מענען, דורך ישוע המשיח, אונזערן הערן.

היער וויא אס ענדע אללער אנדערן געבעטע (תפלות) זאגט דיא
געמיינדע (קהל) : אמן :

דאנן זאלל דער פארבעטער (ש"ץ) ניעדערקניען, אונד דאס געבעט
דעס הערן (תפלת האדון) מיט לויטער שטיממע זאגען, אונד דיא
געמיינדע, זאלל דעס פארבעטער (ש"ץ) נאכזאגען :

אונזער פאטער, דער דוא בויט אים היממעל, געהייליגעט
ווערדע זיין נאמע, זיין קעניגרייך קאממע, זיין ווילע זאל
געטאהן ווערדען אויף דער ערדע וויא אים היממעל, גיעב
אונס הייטע אונזער מעגליכעס בראד, אונד פערגייעב אונס
אונזערע שולדען, וויא וויר פערגעבען אונזערען שולדיגערן,
אונד פיהרע אונס נישט אין פערזוכונג, זאנדערן ערלענע
אונס פאן דעם איבעל, דענן זיין איזט דאס רייך, אונד דיא
מאכט, אונד דיא הערליכקייט, אין עוויגקייט, אמן :

דאנן זאלל דער פארבעטער (ש"ץ) זאגען :

א הער! עפפנע דוא אונזערע ליפפן :

דיא געמיינדע (קהל) זא ווירד אונזער מונד פאן היינעם לאב רעדען :

דער פארבעטער (ש"ץ) א נאטט, איילע דין אונס צו רעטטען :

דיא געמיינדע (קהל) א הער, איילע דין אונס צו העלפן :

דאנן זאללען אללע אויפשטעהען, אונד דער פארבעטער (ש"ץ) זאגט :

עהרע זייא דעם פאטער, אונד דעם זאהנע, אונד דעם
הייליגען גייסטע (רוח הקדוש).

דיא געמיינדע (קהל) וויא עס וואר אים אנפאנג, זא איזט עס
געטאט, אונד ווירד זיין פאן עוויגקייט ביז אין אלע עוויגקייט
אמן :

מארנען געבעט

דער פארבעטער (ש"ץ) זאגט דעם הערן !

דיא געמיינדע (קהל) דער נאמע דעם הערן וויא געזאגט !

יעצט זאל דער פאלגענדע פואלם (תהלים) געלעזען אדער געזונג
גען ווערדען, מיט אויסנאחמע אס אסטערטאגע (פסח), פיר וועלכען
איין אנדערער לאנגעזאנג (שיר) בעשטימט איזט, אויך אס 19טען
טאגע איינעס יעדען מאנאטעס זאל דיעזער פואלם (תהלים) ניכט
היער, זאגדערן אין דער רייהע, וואו ער קאממט, געלעזען ווערדען.
זכו זכונגה קאממט ! לאסעט אונז לאבזינגען (תהלים צ"ה) :

קאממט ! לאסעט אונז צו דעם הערן (נאמע) זאבזינגען,
זיכען (פרעה'דיג ווין) צו דעם פאלז אונזערער הילפע ;
לאסעט אונז קאממען פאר ווין אנגעזונקט מיט איין באנק-
זיעה, מיט זיעדערן צו איהם לויט זינגען :

דען איין גראסער גאט איז יחזק, אונד איין גראסער
קעניג איזער אלע געטטער.

אין זינגער האנד זינד דיא ווייטען מיעפען דער ערדע, אונד
דיא העהען דער בערגע זינד ווין.

דען ווין איזט דאס מעער (ים), אונד ער האט עס געמאכט ;
אונד זינגע הענהע האפען דאס טראקעגע זאנד געשאפען.
קאממעט, לאסעט אונז ניעדערפאלען, אונד אונז
ניעדערזינגען, ניעדערקניגען פאר דעם הערן (נאמע),
אונזערעם שעפער !

דען ער איזט אונזער גאט, אונד וויר זינד דאס פאלק זינגער
ווייזע אונד דיא שאפע זינגער האנד.

היינע, ווען איהר זינגע שטיימע הערעט, פערהערמעט
אייזער הערן ניכט וויא בייא מריקה, וויא אס טאנע דער
פריפונג בייא משה אין דער וויסנע (מדבר) ;

וואו מיר איינער פֿעטער פֿערזוכט האבען, וואו האבען מיר
פֿערזוכט (געפֿריפט) אָפֿשאַן וואו האבען גענועהען מיין ווערק;
פֿירציי יאָרע ערגערטע איך מיר איבער יענעם געשילעכט,
אינד איך נאָנט: עס איזט איין פֿאלק דערנען הערצען אימער
דען אינדיגען וועג געהען ווילד, אונד וואו איך גען מיינע
וועגע נישט לערנען;

זא דאס איך געשווארען האבע אין מיינעם צאָן: וואו נאָרען
נישט קאממען אין מיינע רוחע;
עֶהרע וואו דעם פֿאמער אונד דעם זאָנע אינד דעם הייליגען
גייסטע (רוח הקדש).

וואו עס וואר אים אנפֿאנגע, זא איזט עס יעמער, אונד ווירד
וויין פֿאן שוויגקייט ביי און אלע שוויגקייט, אָמין;

דאן זאללען דיא פֿזאלמען (תהלים) געזאגט אָדער געזונגען
ווערדען, אין דער אָרדנונג וואו וואו בעשטימט ונד; אס ענדע
איינעס יעדען פֿזאלמעס (תהלים), אונד אס ענדע פֿאן דען לאבֿ
געזענגען וועלכע כעגונגען מיט פֿל בִּנְיָמִין אַללע איהר ווערקע דעם
הערן; בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל געלאָבעט וואו דער הער, דער
גאָט ישראל; תְּהַלֵּל בְּכִשִּׁי אֶת יְיָ מיינע וועלע ערהעבעט גאָט;
עֶהרֶךְ יְיָ הַיְשִׁיבֵה. נון לאסעסט דוא דייגן דיענער געהען,
זאלל דורך דאס גאנצע יאָר געזאגט ווערדען;

עֶהרֶךְ וואו דעם פֿאמער אונד דעם זאָנע אונד דעם הייליגען
גייסטע (רוח הקדש):

וואו עס וואר אים אנפֿאנגע, זא איזט עס יעמער, אונד ווירד
וויין פֿאן שוויגקייט ביי און אלע שוויגקייט, אָמין;

דאָן וואָלל מיט דיטליכער אונד לויטער שטיממע דיא ערשטע פאָר-
לעזונג (פ. שה) אויס דעם אלטען טעסטאמענט (תנ"ך) וויא עס איז
קאלענדער (לוח) אנגעגעבען איזט, פאָרגעלעזען ווערדען, אויס-
גענאָממען אן טאָגען פֿיר וועלכע איינע בעזונדערע פאָרלעזונג אַז-
געאָהנעט איזט. דער פאָרלעזער וואָלל ויך וואָ שטעללען אונד
ווענדען, דאָס ער פאָן אללען דיא אנוועזענד זינד דיא גאנצע
(קהלה) אַם בעסטען געהערט ווערדען האָן.

נאָך דיעזער פאָרלעזונג וואָלל יעדען טאָג, דורך דאָס גאנצע יאהר
הינדורך דער לאָבעזאָנג (שיר), דער אנפֿענגט מיט: (אותך יי
מְבָרְכִים אֲנִיחֵנו) אַ גאָטט וויר לאָבען דיר געזאָגט ווערדען:

פאָר יעדער פאָרלעזונג וואָלל דער פאָרלעזער (ש"ץ) זאָגען: היער
בעגינט איין וואָלכעס קאפיטל (פרק אָדער פֿרָשָׁה פ') אָדער דער
ווערז פאָן איינעם וואָלכען קאפיטל (פֿסוק פ') בִּפְרָשָׁה בְּסֵפֶר פ')
אין איינעם וואָלכען בוכ.

אונד נאָך יעדער פאָרלעזונג (פרק אָדער פֿרָשָׁה) וואָלל דער פאָר-
לעזער זאָגען: היער ענדיגט דיא ערשטע אָדער דיא צווייטע
פאָרלעזונג.

אותך יי מְבָרְכִים אֲנִיחֵנו, אַ גאָטט וויר לאָבען דיר:

אַ גאָטט, וויר לאָבען דיר, וויר ערקענענען דאָס דוא דער
הַעֲרָר בְּיָמֵינוּ:

דיא גאנצע ערדע פֿעמט דיר אן אַלס דען צווייטען פאָמיר:
אַלְלֵה שְׁנוּעָה רופֿען צו דיר לויט, דיא היקמלעל מיט אַלְלֵהם
אִיהֵהֶם הַעֲרָה:

דיא פֿרובים אונד שְׂרָפִים רופֿען דיר פֿעשטענדיג צו (קדוש)
הייליג, הייליג, הייליג, איזט דער הַעֲרָר גאָטט פאָן צבאות!
דער היקמלעל אונד דיא ערדע וינד פאָלל פאָן היינער
באטעמט אונד פאָן היינער הַעֲרָר לִבְקִיּוּם:

דיא

מארגען געבעט

דיא העררליכע שאאר (חברה אדער מענגע) דער אפאסטעל
(פאטער), לאבונגעט דיר:

דיא העררליכע גענעלשאפט (חברה) דער פראפעטען (נביאים)
לאבונגעט דיר:

דאס ערלע העער (מענגע) דער מארטירער (דיא געליטען
האבען) לאבונגעט דיר:

דיא הייליגע קירכע (עדת קדשה) אין דער גאנצען וועלט
בעקענגעט דיר:

דען פאטער, דער זא איזט פאן איינער אונגענדליכען
פאטערעט;

דיינען פערעהרונגסווירדיגען, וואהרען אונד אייניגען זאהן:
אויך דען הייליגען גייסט (רוח הקדוש), דען טרעסטער:

דוא ביזט דער קעניג דער עהרען (מלך הכבוד), משיח!
דוא ביזט דער עוויגע זאהן דעם פאטערס:

ווען דוא האסט עס אונטערנאמען דיא מענשען צו ערלענען
(ערגעטען), האסט דוא עס נישט פעראכטעט פאן איינער

יונגפרויא (עלמה) געבארען צו ווערדען:
אלס דוא איבערשטאנדען האסט דוא ביטטערקייט דעם

טאדעם האסט דוא דאס קעניגרייך דעם היממעלס (מלכות
השמים) געעפפנעט פיר אללע, דיא דא גלויבען:

דוא ויטצעסט נעמט צור דעכטען האנד גאטטעם, אין דער
העררליכקייט דעם פאטערס:

וויר גלויבען דאס דוא קאממען ווירסט אונזער ריכטער צו ווין:
דארום ביטטען וויר דיר, הילף דיינען דיענערן, דיא דוא

ערלענעט (ערגעטעט) האסט מיר דיינעם מיינערן ברום:
גייעב, דאס ווא געצעהלט ווערדען צו דיינען הייליגען אין

עוויגער העררליכקייט:

מארגען געבעט

א, הערר (גאט), עררעמטע דיין פאלק אונד זענעט דיין ערב-
מחיל, רעניערע ווא, אונד מאכע ווא עררעמטען עוויגליך:

מאג בייא מאג לאבונגען וויר דיר:

אונד וויר בעמטען הייגען נאמען אן, אימער אונד עוויגליך:

ניעב, א גאט, באס וויר הייטע אהנע זינדע ווין זאלען:

א, הערר (גאט), ערבארמע דוא דיר אונזער, ערבארמע דיר
אונזער:

א, הערר לאסעס דיין ערבארמען איבער אונס רוקען, וויל
וויר אויף דיר פערטרויען:

א, הערר (גאט), אויף דיר האכע איך פערטרויעט; לאס
מיר. ניעמאלס צו שאנדען ווערדען:

אדער דיעזער געזאנג (שיר): פל פלעשי יי, א, אללע איהרע ווערקע:

א, אללע איהר ווערקע, לאבונגעט דעם העררן, לאבעט
אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר ענגעל דעם העררן, לאבונגעט דעם העררן,
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר היממעל, לאבונגעט דעם העררן, לאבעט אונד
ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר וואסער, אויבען אים היממעל, לאבונגעט דעם
העררן, לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך.

א, אללע איהר קרעפטע דעם העררן, לאבונגעט דעם
העררן, לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר זאנע אונד מאנא, לאבונגעט דעם העררן, לאבעט
אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר שמערנע אים היממעל, לאבונגעט דעם העררן,
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר רענען אונד מוחיא (מל) לאבונגעט דעם הערן,
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך;
א, איהר ווינדע גאממעס, לאבונגעט דעם הערן, לאבעט
אונד ריהמעט איהן עוויגליך;
א, איהר פייער אונד היממע, לאבונגעט דעם הערן,
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך;
א, איהר ווינטער אונד זאמער, לאבונגעט דעם הערן,
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך;
א, איהר גיף (מל) אונד האגעל, לאבונגעט דעם הערן,
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך;
א, פראסט אונד קעלטע, לאבונגעט דעם הערן, לאבעט
אונד ריהמעט איהן עוויגליך;
א, איהר אים אונד שניע, לאבונגעט דעם הערן, לאבעט
אונד ריהמעט איהן עוויגליך;
א, איהר געכטע אונד טאגע, לאבונגעט דעם הערן,
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך;
א, איהר ליכט אונד פינסטערניס, לאבונגעט דעם הערן
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך;
א, איהר בליצע אונד וואלקען, לאבונגעט דעם הערן,
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך;
א, לאסט דיא ערדע דעם הערן לאבונגען, ויא לאבע אונד
ריהמע איהן עוויגליך;
א, איהר בערגע אונד היגעל, לאבונגעט דעם הערן,
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך;
א, אלע איהר געוועקסע אויף דער ערדע, לאבונגעט
דעם הערן, לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך;

מארגען געבעט

א, איהר ברונגען (אונד קוועללען) לאבונגעט דעם הערן,
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר מעכערע אונד שטעכערע (פליססע) לאבונגעט דעם
הערן, לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר וואלדפישע, אונד איהר אללע, דיא איהר אייך אין
דען וואססערן בענוענט לאבונגעט דעם הערן, לאבעט אונד
ריהמעט איהן עוויגליך:

א, אללע איהר פענערל אין דער לופט לאבונגעט דעם הערן
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, אללע איהר ווילדע טהיערע אונד פיה (בהמות), לאב-
ונגעט דעם הערן, לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר מענשען קינדער, לאבונגעט דעם הערן, לאבעט
אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, הויז ישראל, לאבונגעט דעם הערן, לאבעט אונד
ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר פריעסטער (פרייסט) דעם הערן, לאבונגעט דעם
הערן, לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר קנעכטע דעם הערן, לאבונגעט דעם הערן,
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר גייסטער אונד וועלען (נשמות) דער גערעכטען
(צדיקים), לאבונגעט דעם הערן, לאבעט אונד ריהמעט איהן
עוויגליך:

א, איהר הייליגען, דיא איהר פאן דעמאסטיגען הערען
ווי, לאבונגעט דעם הערן, לאבעט אונד ריהמעט איהן
עוויגליך:

א, הנגיה, מישאל, אונד עזריה לאבונגעט דעם הערן
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

עקערע וויא דעם פאטער, אונד דעם זאקע אונד דעם הייליגען
גייסטע (רוח הקדוש) :

וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס געשצט, אונד ווירד
וויין פאן גווינקייט דין אין אלע גווינקייט, אמן :

דאנן ואלל אויף דיעזעלבע ווייזע, וויא עס אנגעארדנעט איזט דיא
צווייטע פארלעזונג (פרשה) אויס דעם נייען טעסטאמענטע (ברית הדי'ה)
פארגעלעזען ווערדען; אונד הערנאך ואלל דער פאלגענדע לאב
געזאנג (שיר) געזאנגט ווערדען, יעדאך גיבט אס געדענקטאגע
דעם הייליגען יוחנן, אדער וועגן דאס קאפיטעל (פרשה) פארגעלעזען
ווירד, אין וועלכעס דער לאבגעזאנג (שיר) ענטהאלטען איזט :
ברוך ה' געלאבעט וויא דער הערר (לוקס א' ס"ה) :

געלאבעט וויא דער הערר, דער גאטט ישאאל'ס, דעגן ער
האט געוואלט אונד האט ערקעמטעט וויין פאלק :

אונד האט אונם אויפגעריכטעט איין הארן דעם הייל'ס
(קרו' ושוש'ה), אין דעם הויזע ווינעס דיענער'ס דוד :

וויא ער פערשפראכען האט דורך דען מונד ווינער הייליגען
פראפעטען (נביאים), וועלכע געווענען וינד וויט דער וועלט-
אנפאנג :

דאס וויר זאלען ערקעמטעט ווערדען פאן אינווערן פיינדען,
אונד פאן דער האנד אלעזער דיא אונם האססען :

זו ערפיילען דיא בארמ'הען גוינקייט, (דיא גאטט) פער-
שפראכען אינווערן פארפעטען (אבות), אונד זו געדענקען
אן ווינען הייליגען בונד (ברית) :

זו ערפיילען דען שוואר (שבוש'ה), וועלכען ער געשטוארען
האט אונזערס פארפאטער אברהם, אינעם זו געבען :

דאס וויר ערקעמטעט ווערדען זאלען אויס דער האנד
אינווערער

אונזערער פיינדע, אונד דאס וויר איהם דיענען ואפֿלען אהנע
פירסט (פֿחד) אונזער לעבענלאנג:

אין הייליגקייט אונד גערעכטיגקייט פֿאר איהם;
אונד דא, קינד, ווירסט איין פֿראגעט דעם העכסטען (גביא)
גליון הייסען, דען דא ווירסט פֿאר דעם העררן (גאט) געהען,
אום ווינען וועג צו פֿעהייטען:

אום קענטניס דעם היילס (בעת ישועה) ווינעם פֿאלקע צו
געגען פֿיר דא פֿערגעבונג איהרער וינדען (סליחת חטאיהם):
דורך דא לעבענדיג פֿארמחער ציגקייט אונזערעם גאטמאס,
דורך וועלכע אן אונם געדאכט האט דער אויפגאנג אין דער
העהע (היממעל):

ניכט צו געגען דענען, דא דא נאמען אין דער פינסטערניס
אונד אים שאטמען דעם טאדעם, אונד צו לייטען (פֿיהרען)
אונזערע פֿיעסע אין דען וועג דעם פֿריעדענס;
געהע וויא דעם פֿאטער, אונד דעם וואדנע אונד דעם הייליגען
גייסטע (רוח הקדוש):

וויא עס וואר אים אנפאנגע, נא אינאם עס נעמזט, אונד ווירד
וויין פֿאן עוויגקייט ביז אין אללע עוויגקייט, אמן:

אדער דער פֿאלגענדע פֿואלעם (מוזור):

הריעו ליג, פֿרייעט אייך דעם העררן (תהלים ק)

פֿרייעט אייך אין דעם העררן (גאט), אפֿלע וועלכט, דיענעט
דעם העררן (גאט) מיט פֿריידע, אונד גאטממעט פֿאר איהן
מיט געזאנג:

ערקעננעט דאס יהוה אינאם גאט, ער האט איהן געמאכט
אונד איהם געהעקען וויר; וויר ווינד וויין פֿאלק אונד דא שאפע
ווינער וויידע:

מארגען געבליט

גאמקעט צו וויינען טהארען איין מיט באנק, אונד צו וויינען
פארטהעפן מיט קאבגעוואנג; באנקעט איהם, קאפעט וויינען
נאמען:

דען דער הערר (גאמט) איז גיטיג, וויינע גנאדע איזט
עוויגליך, אונד וויינע וואהרהייט איזט פאן געשלעכט צו
געשלעכט:

עהרע וייל דעם פאטער אונד דעם זאהנע אונד דעם הייליגען
גייסטע (רוח הקדש);

ווייל עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס יעמזט, אונד ווירד
וויין פאן עוויגקייט ביי אים אלעע עוויגקייט, אמן:

דאן זאל דאס אפאסטאלישע גלויבענס-בעקעננטנים (עקרי אמונה)
פאן דעם פארבעטער (ש"ן) אונד דער געמיינע (קהל) שטעהענד
געזונגען אדער געזאגט ווערדען, אויססער אן זאלכען טאגען
ווען דאס אטהאנאזישע גלויבענס-בעקעננטנים פאר צו לעזען איזט:

איה גלויבע אן גאמט דען פאטער, דען אלערמעכטיגען
שעפפער דעם היממעלס אונד דער ערדע:

אונד אן ישוע המשיח, וויינען איינגעפארענען זאדן, אונזערן
העררן, דער עמפפאנגען איזט פאן דעם הייליגען גייסטע (רוח
הקדש), געפארען פאן דער יונגפרויא (עלמה) מרים,
דער געליטטען האט אונזער פאנטיאוס פיראמוס; איזט גע-
קרייצט געווארדען, געשטארבען אונד בעגראבען, גיעדער
גענאנגען צור העלע (שאל), איזט אים דריטטען טאגע וויעדער
פאן דען טאדטען אויפערשטאנדען, אויפגעשטיגען געגען
דען היממעל, אונד ניצט צור רעכטען האנד גאמטעס, דעם
אלערמעכטיגען פאטערס, פאן ראנגען ער קאממען ווירד, צו
ריכטען דיא לעבעדיגען אונד דיא טאדטען:

מארגען געבעט

איך גלויבט אן דען הייליגן גייסט (רוח הקדש) דיא היילי-
גע אלעגמיינע קירכע (קהלה הקדושה), דיא געמיינשאפט
(התחברות) דער הייליגן, דיא פערנעבונג דער זינדען
(סליחת עונות), דיא אויפערשטעהונג דער טאדטען אונד
אין עוויגעס לעבן, אמן:

אונד נאכהער זאלען דיא נאכשטעהענדען געבעטע געזאגט ווערדען,
דיא געמיינדע (קהל) קניענד: אונד דער פארבעטער (ש'ן) זאלל צו=
ערשט מיט לויטער שטיממע זאגען:

דער הערר (גאט) זיין מיט אייך:

דיא געמיינדע (קהל): אונד מיט זיינעם גייסטע!

פארבעטער (ש'ן): לאסטעט אונס בעטטען:

דיא געמיינדע (קהל): הערר (גאט) ערבארמע דייך איבער אונס:

פארבעטער (ש'ן) אונד געמיינדע (קהל): משית, ערבארמע דייך
איבער אונס;

הערר (גאט) ערבארמע דייך איבער אונס:

נאכהער זאלען דער פארבעטער (ש'ן), דיא פרעדיגער (כהנים)
אונד דיא גאנצע געמיינדע (קהל) מיט לויטער שטיממע דאס געבעט
דעם העררן (תפלת האדון) זאגען:

אונזער פאטער, דער דא בייזט אים היממעל, געהייליגעט
ווערדע. דיין נאמע, דיין קעניגרייך קאממע, דיין ווילדע
זאל געטחאן ווערדען אויף דער ערדע וויא אים
היממעל, גייע אונס הייטע אונזער מעגליכעס פראד, אונד
פערגייע אונס אונזערע שולדען, וויא וויר פערנעבן אונזערען
שולדיגען, אונד פיהרע אונס נישט אין פערזוכונג, זאנדערן
ערלעיע אונס פאר דעם איבעל.

מארגען געבעט

דאָן זאָל דער פֿאַרבעטער (ש"ץ) אויפֿשטעהען אונד זאָגען :

א, הָעֶרֶר (גאַטמ), צייַגע אונם דייע פֿאַרמֶהֶר ציגקייט ;

געמיינדע (קהל) : אונד שְׁעֵנֶקע אונם דיין הייִר :

פֿאַרבעטער (ש"ץ) : א, הָעֶרֶר (גאַטמ), פֿעשיצֶע דֶען רֶענֶענֶטֶען ,

געמיינדע (קהל) : אונד הָעֶרֶע אונם מיט פֿאַרמֶהֶר ציגקייט ,

ווען וויר צו דיר רופֿען ;

פֿאַרבעטער (ש"ץ) : פֿילֶדֶע דייע דיענער מיט גֶעֶרעכטִיגקייט ;

געמיינדע (קהל) : אונד מאַכֶע דאָס זיך דיין אויסֶעֶרֶוועהלֶטֶעם

פֿאַלֶק פֿרייַצו זאָר ;

פֿאַרבעטער (ש"ץ) : א, הָעֶרֶר (גאַטמ), הילֶף דייעם פֿאַלֶקע !

געמיינדע (קהל) : אונד זענֶנֶע דיין עֶרֶבטֶהייר ;

פֿאַרבעטער (ש"ץ) : גיעב פֿריעדֶען אין אונזֶערן צויטֶען , א הָעֶרֶר

(גאַטמ) ;

געמיינדע (קהל) : דֶעגן קיין אַנְדֶערֶר שְׁטרייטֶעם פֿיר אונם ,

אַלֶס דוא אַלֶיין , א גאַטמ ;

פֿאַרבעטער (ש"ץ) : א, גאַטמ מאַכֶע אונזֶערֶע הָעֶרֶצֶען דיין ;

געמיינדע (קהל) : אונד נִיָּמָם פֿאַן אונם נִיָּכְט דייען היילִיגֶען

גייסֶט (רוח הקדש) :

2

יעצט זאָלען דרייא קאָללעקטען (תחינות) געזאָגט ווערדען , דיא

ערשטע קאָללעקטע (תחינה) זאָל דיעזעלבע זיין , וועלכֶע בייא

דער הייליגען קאָמוניאָן (התכרות הקודש) געזאָגט ווירד , דיא

צווייטע (תחינה) זאָל אום פֿריעדֶען , דיא דריטטע זאָל אום

גנאָדע , אום רעכטשאַפֿען צו לעבען , געזאָגט ווערדען , דיא צווייא

לעטצטען קאָללעקטען (תחינות) זאָלען יעדען טאָג דורך דאָס גאָנצע

יאָהר אים מאָרגען געבעט (שחכות) , וויא נאָכשטעהענד אונד

סניענד געזאָגט ווערדען :

דיא

דיא צווייטע קאללעטע (תחינה) אום פריעדען :

א, גאט, דער דא דער איר העכער דעם פריעדענס ביזט,
אונד איינטראכט לעב האסט ; אויף דעססען ערקענט-
ניסס אונזער צווייטע לעבען ווי פערנידעט ; דעם צו
דיענען פאלקאממענע פרייהייט אונט, פעהיעטע אונט, דייע
דעהויטהייטן דייענער, גענען אללע אנגעכטונגען אונזערער
פיינדע, זא דאס וויר אויף דייע הייליגע פעסט פערטרויען
מענען, אונד אין דייענעם פערטרויען דיא געוואלט קיינעם
פיינדעס צו פירכטען האפען מענען ; דורך דיא קראפט פאן
זשוע המשיח, אונזערעם הערן, אמן :

דיא דריטע קאללעטע, תחינה, אום גנאדע :

א, הער, אונזער היימלישער פאטער, אללמעכטיגער אונד
צווייגער גאט, דער דא אונד דען אנפאנג דייענעם טאנעם
האסט ערלעבען לאסטען, פעהיעטע אונד אין דעמועלבען מיט
דייער מעכטיגען קראפט ; אונד גיעב דאס וויר הייטע אין
קיינע וינדע פאלען, נאך אין אירענע אייגע געפאהר קאממען
זאלען, גיעב דאס אללעס וואס וויר הייטע מהון, זאל פאן
דיר געלייטעט זיין, גיעב דאס וויר נור דאס מהון מענען,
וואס העכט אונט פאר דייענעם הייליגען אנגעזיכטע, דורך
זשוע המשיח, אונזערן הערן, אמן :

דא איין קאהר (משוררים) אונט, אונד געזונגען ווירד, ווירד דאס
פיר דען טאג בעשטימטע ליעד (מוזור) געזונגען :

דאנן ווערדען דיא נאכשטעהענדען פיינף געבעטע (תפילות) גע-
זאגט, יעדאך וועגן דאס געבעט, דיא ליטאניי, געזאנגט גע-
לעיען ווירד, ווערדען נור דיא צוויי לעצטע (תפילות) דערועלבען
געזאגט :

אין

איין געבעט פֿיר דען רעגענטען :

א, הערר אונזער היממלישער פאטער, ער האבען אונד
 מעכטיג, קעניג אלער קעניגע, הערר דער העררן, אינצוגער
 בעהערשער דער פירסטען, דער דא פאן היינעם מֶהראנע
 אויף אלע בענוואהנער דער ערדע העראבשויעסט, וויר
 ביממען דיך פאן גאנצעם הערצען, בלוקע מיט גנאדע אויף
 אונזערן אלערערגנעדיגסטען פירסטען אונד העררן—(דער נאמע
 דעם רעגענטען זאלל היער גענאנט ווערדען) אונד פילע איהן
 (זיא) מיט דער גנאדע היינעם הייליגען גייסטעם (רוח הקודש),
 דאס ער (זיא) איממער גענויגט ווין זאל, היינען ווילדען צו
 מוחן אונד אין היינען ווענען צו וואנהעלן, פילע איהן (זיא)
 הייכליך מיט היממלישען גאבען, גיעב איהם (איהר) געזונד-
 הייט, פערמעהען, אונד איין זאנגעס אונד גליקליכעם לעבען,
 שטערקע איהן (זיא) דאס ער (זיא) אלע וויינע (איהרע) פיינדע
 בעווענען אונד בעוועלטיגען מענע, אונד גיעב דאס ער (זיא)
 ענדליך נאך דיענעם לעבען, אין דיא שווינע פריידע אונד
 געעליגקייט איינגעהע, דורך ישוע המשיח, אונזערן העררן,
 אמן :

איין געבעט (החינה) פֿיר דיא פאמיליע דעם רעגענטען :
 אלעמעכטיגער גאט, דיא קוועלע אלעם גוטען,
 דעמייטהיג ביממען וויר דיך, זענגע (דיא נאמען דער
 מושגליעדער דער רעגירענדען פאמיליע קענען היער גענאנט
 ווערדען) דאס גאנצע רעגירענדיגע חיוו, פילע זיא מיט
 היינעם הייליגען גייסטעם (רוח הקודש), שטענדיג איהנען הייכליך
 היינע הימלישע גנאדע, גיעב איהנען אלעם וואס זיא
 בעזלדקען קאנן, אונד פֿרינגע זיא אין דיין שווינע הייך דורך
 ישוע המשיח, אונזערן העררן, אמן :

מארגען געבעט

איין געבעט (תחינה) פֿיר דא גייסטליכקייט אונד דא געמיינדען
(קהלות):

אַללמַעכטיגער אונד עוויגער גאט, דער דא אַלליין
גראַססע וואונדער טהוסט, גיעססע דען הייליגאמען גייסט (רוח
הקודש) דיינער גנאדע אויף אונזערע בישעפפּע (ראשי המורים)
אונד זעעליארגער (פּרעדיקער, ש"ץ) אונד אויף אַללע גע-
מיינדען (קהלות), דיא אונזער איהרער אויפזיכט שטעהען,
אונד באמיט זיא דיר וואהרהאפט וואהרגעפאללען מעגען,
גיעססע דען טהווא (טל) דעם זעגענס איממער וועהרענד אויף
זיא הערגיעדער; גיעב דינעם, אָ הערר צור עהרע אונזערעם
פירביטטערס (מליץ) אונד פערמיטטלערס ישיע המשיח, אָמן:

איין געבעט (תחינה) וועלכעס אללע פֿרעהרען געבעטע צו
זאממענשליעסט:

אַללמַעכטיגער גאט, דער דא אונס זעמזט דיא גנאדע
געגעבען האט, פֿאר דיר מיט אונזערן געמיינשאפטליכען
געגעטען צו קאממען, אונד דער דא צוואנסט, דאס וועגן
צווייא אָדער דרייא אין דיינעם גאמען צוואממען זינד, ווירסט
דא איהרע ביטטען (בִּקְשׁוֹת) ערפיללען, ערפיללע זעמזט,
אָ הערר, דאס פֿערלאנגען אונד ביטטען דיינער דיענער, וויא
עס איהנען אס פֿעסטען זיין מעגע; גיעב אונס אין דיענער
וועלט ערקענטניס דיינער וואהרהייט, אונד אין דער
קינפטיגען וועלט דאס עוויגע לעבען, אָמן:

בריעף אן דיא קארינטער, ב'—י"ג י"ד:

דיא גנאדע אונזערעם העררן ישיע המשיח, אונד דיא לעבע
גאטעס, אונד דיא געמיינשאפט דעם הייליגען גייסטעס (רוח
הקודש) וויא מיט אונס אַללען איממערדאר, אָמן:

היער ענדעט דיא אָרגונג דעם מארגען געבעטעס (שתרית), פֿיר

אַבענדר-געבעט (ערב)

פיר דאס גאנצע יאהר.

בעפאָר דאָס מאָרגען-געבעט בעגינגט זאָלל דער פאַרבעטער
(שליח הצבור) מיט לויטער שטיממע איינען אָדער מעהרערע פאָן
דען היער שטעהענדען ביבעל-שפריכען (פסוקים) לעזען, אונד
דאָן זאָגען, וויא פאָלגט.

נוען דער אונגעקעכטער זיך פאָן זיינער אונגעקעכטיגקייט
אומקעהרט, דיא ער געטהאן האט, אונד רעכט אונד געקעכטיג-
קייט טהוט, זא ווירד ער זיינע זעעלע אס לעבען ערהאלטען:
(יחזקאל י"ח כ"ו.)

מיינע איבערטערטונגען ערקעננע איך, אונד מיינע זינדע
איזט איממער פאר מיר: (תהלים ג"א, ו').
פערברג דיין אנגעזיכט פאר מיינען זינדען, אונד שטרייכע
אויס אלע מיינע שולדען: (תהלים ג"א, י"א.)

דיא שלאכט-אפפער גאטטעס זינד איין צערבראכענעס
געמיטה; איין צערבראכענעס אונד צערשלאגענעס הערץ א
גאטט! ווירסט דוא ניקט פערצאכטען: (תהלים ג"א י"ט.)

צעררייסעט איירע הערצען אונד ניקט איירע קליידער, אונד
קעהרעט צוריק צו דעם הערן, איירעס גאטט; דען ער איזט
גענעדיג אונד פארמיהערציג, ער איזט לאנגמיטהיג (פאן גראסער
געדולד) אונד פאן גראסער גיטע, אונד דאס בעזע (דיא
שטראפע) טהוט איהם ליידיג: (יואל ב' י"ג.)

בייא דעם הערן, אונזערעם גאט, איזט דיא בארמ
הערציגקייט אונד דיא פערנעבונג, דען וויר האפען אונס
געגען איהן עמפערט, אונד האפען נישט געהארבט דער
שטיממע דעם הערן אונזערעם גאטמאס, צו וואנדעלן אין
ווינען גענעטצען, וועלכע ער אונס דורך ווינע דיענער דיא
פראפעטען, געגעבען האט: (דניאל ט' ט' י').

ציקטיגע מיך א! הערר (גאט), דאך וויא דאס רעכט איזט,
ניכט אין היינעם צארנע, דאס ווא מיך נישט גאר וועניג מאכעסס:
(ירמיה י' ב"ד).

טהומ בוססע (תשובה), דאס היממעלרייך איזט גאנצע:
(מאטטעוס ג' ב').

איה ווייל אויפשטעהן אונד צו מיינעם פאטער געהען, אונד
צו איהם ואנען, פאטער איה האפע געווינדיגעט געגען דען
היממעל אונד פאר דיר, איה בין נישט מעהר ווערט דיין
ואהן צו הייסען: (לוקאס ט"ו י"ח י"ט).

געהע נישט אינ'ם געריכט מיט היינעם קנעכטע, דען פאר
דיר קאנן קיין לעפענדיגער גערעכט ווערדען: (תהלים קמ"ג, ב').

ווען וויר ואנען, דאס וויר קיינע וינדע האפען פערמינען
וויר אונס, אונד דיא וואהרהייט (אמת) איזט נישט אין אונס,
אפער ווען וויר אונזערע וינדען בעקענען, זא איזט ער
(גאט) געהרייט אונד גערעכט, אונס אונזערע וינדען צו פער-
געבען אונד אונס צו היינען פאן אללער אונזערעכטיגקייט:
(א' יוחנן א' ח' ט').

וועהר געליעבטע ברידער! דיא הייליגע שריפט ערמאנהעט
אונס אין פיעלען שטעלען אונזערע פיעלפאכען וינדען אונד
באהייטע אונזערע שטעלען אונד צו בעקענען; אונד
זא פאר דעם אנגעוויכטע דעם אללמעכטיגען גאטמאס
אונזערעם

אונזערעס הימלישען פאטערס גיכט צו ענטשוידן צו איר צו
 פערברענגען, אבער וויר זאללען נישט איהם דעמיטהינגען
 געבראכענען, בוספערטיגען אונד געהארנאמען הערצען פערקע-
 גען, באמיט וויר דורך זייער אונגענדליכע גיטע אונד בארמהער-
 ציגקייט דיא פערקעבונג פאן אונזערען זינדען ערהאלטען,
 אונד וועגן וויר אויך אונזערע זינדען צו זעהער צייט פאר גאט
 דעמיטהיג צו פערקענגען האבען, נא זאללען וויר עס פער-
 זאנדערס באגן טהון, וועגן וויר צוואממען קאממען, אום
 איהם געמיינשאפטליך צו ראנקען פיר זייער גראסקע וואהל-
 טהאמען, דיא וויר פאן זיינען הענגען עמפפאנגען האבען, דען
 הערליכסטען לאב, דער איהם צו קאממען, צו פערקנדיגען,
 זיין הייליגסטעם ווארט צו הערען, אונד איהן צו ביטמען,
 דאס ער אונס געבע, וואס פיר אונזערע זעעלע אונד אונזערעס
 לייב גוט אונד געטהיג איזט, בארום ביטמע איהן אייך, דיא
 איהר היער צוואממען זייד, אייך מיט זיינעם הערצען
 מיט מיר דעם טהראנע דער הימלישען גנאדע צו גאנצען, אונד
 מיר אין דעמיטהיגער שטימוקע באכצוואנגען:

אויין אלגעמיינעם בעקענטניס (וידוי), וועלכעס דיא גאנצע
 געמיינדע (קהל), קניענד, דעם פארבעטער (ש"ץ) נאכשפרעכען
 זאלל:

אלעמעכטיגער, בארמיהער ציגער פאטער, וויר האבען געאירט,
 אונד זינד פאן זיינען וועגען אפגעגאנגען, זייד פערלארענע
 שאפען, וויר האבען דען געלייגטען אונד דעם פערלאנגען אונזערער
 הערצען צו פיער נאכגעפאלגעט, וויר האבען זיינע הייליגען
 געבאטע (מצות) איבערטריטען; וויר האבען גיכט געטהאן
 וואס וויר העטמען טהון זאללען, אונד וויר האבען געטהאן

אבענד געבעט

וואס וויר העמטען ניקט מ'הון זאל'ען, אונד עס איזט ניקטס
געוונדעס אן אונס, דוא אבער, א, הער, ערבארטע דיר
איבער אונס עלענדע זינדער, פערשאנע א גאטט, דיא
איהרע זינדען פערקעננען; ניקטס אין גנאדען אן, דיא בוסקע
(תשובה) מ'הון, זא וויא דוא עס דעם מענשליכען געשעקטערן
פערשפראכען האטט אין גשוע המשיח, אונזערען הערן; אונד
ניעב, א אלעבארמהערציגער פאטער, אום זיינעטויל'ען,
באס וויר פאן יעצט אן איין גאטט-געפעלדיגעס, רעכט-
שאפענעס אונד פראממעס לעבען פיהרען זאל'ען, אונד זא
היינען הייליגען נאמען פערהערליכען, אמן:

דיא פערקונדיגונג דער פערגעבונג דער זינדען, איזט פאן דעם
פארבעטער (ש"ץ) שטעהענד, צו שפרעכען, וועהרענד דיא
געמיינדע (קהל) קניעט:

דער אלעמעכטיגער גאטט, דער פאטער אונזערעס הערן
גשוע המשיח, דער ניקט האבען וויל'ט דען טאד דעם זינדערס,
זאנ'ערן באס זיך דער זינדער פערקעהרע אונד לעבען,
זאל'ט, אונד האט זיינען דיענען פאלדמאכט אונד
געפעהל געגעבען, זיינעם פאלקע, וועגן עס בוסקע (תשובה)
מ'הוט, פערגעבונג איהרער זינדען (סליחת עונות) צו פער-
קונדיגען: ער פערצייהטעט זאל'ען, אונד שפריכט פאן איהרען
זינדען פרייא זאל'ע, דיא וואהרע בוסקע (תשובה) מ'הון, אונד
מיט גאנצעם הערצען אן זיין הייליגעס עוואנגעליאם (בשורה)
קרושה) גלויבען, בארום לאסעט אונס איהן ביטטען, אונס
וואהרע בוסקע (תשובה) אונד זיינען הייליגען גייסט צו געבען,
באמיט זאל'עס וואס וויר יעצט מ'הון איהם געפאל'ען זאל'ט,
אונד אונזער גאנצעס, נאך איברוגעס לעבען זיין אונד הייליג

דיין זאָל, אונד וויר ענדליך וויינע עוויגע פריידע ערלאנגען
מעגן, דורך ישוע המשיח, אונזערן הערן.

הער וויא אס ענדע אללער אנדערן געבעטע (תפלות) זאגט דיא
געמיינדע (קהל) : אמן :

דאנן זאלל דער פֿארבעטער (ש"ץ) ניעדערקניען, אונד דאס געבעט
דעם הערן (תפלת האדון) מיט לויטער שטיממע זאגען, אונד דיא
געמיינדע, זאלל דעם פֿארבעטער (ש"ץ) נאכזאגען :
אונזער פאטער, דער דוא בייזט אים היממעל, געהייליגט
ווערדע דיין נאמע, דיין קעניגרייך קאממע, דיין ווילע זאל
געטהאן ווערדען אויף דער ערדע וויא אים היממעל, גייעב
אונס הייטע אונזער טעגליכעס בראד, אונד פֿערניגעב אונס
אונזערע שולדען, וויא וויר פֿערנעגען אונזערען שולדיגערן,
אונד פֿיהרע אונס גיכט אין פֿערזוכונג, זאנערן ערלענע
אונס פֿאן דעם איבעל, דענן דיין איזט דאס גייד, אונד דיא
מאכט, אונד דיא הערליכקייט, אין עוויגקייט, אמן :

דאנן זאלל דער פֿארבעטער (ש"ץ) זאגען :

א הער ! עפֿפֿנע דיא אונזערע ליפֿפֿען ;

דיא געמיינדע (קהל) זא ווירד אונזער מונד פֿאן היינעם לאב דערען

דער פֿארבעטער (ש"ץ) א נאָט, איילע דייך אונס צו דעטשטען :

דיא געמיינדע (קהל) א הער, איילע דייך אונס צו העלפֿען :

דאנן זאללען אללע אויפשטעהען, אונד דער פֿארבעטער (ש"ץ) זאגט :

ערהע וויא דעם פאטער, אונד דעם זאהנע, אונד דעם
הייליגען גייסטע (רוח הקדוש).

דיא געמיינדע (קהל) וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס
געטצט, אונד ווירד זיין פֿאן עוויגקייט ביי און אלע עוויגקייט
אמן :

דער פֿאַרבעטער (ש"ץ) לֵאבֿעט דָען הָעֶרְרֵן !

דיא געמיינדע (קהל) דָער נאָמע דָעס הָעֶרְרֵן ווִיא גַעלֵאבֿט !

דאָנן זאללען דיא פּזאלמען (תהלים) געזאָגט אָדער געזונגען
ווערדען, אין דער אָרדנונג וויא זיא בעשטימטט זינד. דאָרנאָך
קאממט דיא ערשטע פֿאַרלעזונג (פרשה) אויס דעם אלטען
טעסטאַמענט (תנ"ך), וויא זיא אים קאלענדער (לוח) אנגעגעבען
איזט, אונד נאָכדעם דער פֿאַלגענדע לאָבעזאָנג פֿאַן מרים :

תְּגַדֵּל נַפְשִׁי מִיִּנֶּנּוּ וְעַלֵּע ווירדיגט : (לזאָגט, ה', מו' נה')

מִיִּנֶּנּוּ וְעַלֵּע ווירדיגט וְעַהֵר דָען הָעֶרְרֵן (גאָט), אונד מִיִּי
גִיט פֿרייעט זיך איבעד גאָט, מִיִּנֶּנּוּ עֵרלעזער :

דָען ער האט דיא גיעדריגקייט ווִיגער מאָד אָנגעזעהען .

דָען וועהע, פֿאַן געזיט אָן ווערדען מיר גליקליך פֿרייזען
אָלע געשליעכטער (דורות) :

דָען דער מעכטיגער, האט גרויסעס אָן מיר געטהאן, אונד
הייליג איזט זיין נאָמע :

אונד ווִינע פֿאַרמעהרציגקייט איזט איבער אָלע געשליעכטער,
דיא איהן פֿירכטען :

ער האט דיא שטערקע ווִינעס אַרמעס געצויגט, ער האט
צערשטרייעט דיא אָן דער איינפֿירדונג איהרעם הערצענס
שטאלץ זינד :

ער האט דיא געוואלטיגען פֿאַן איהרעם (ערהאבענען) שמוהל
גשטירצט, אונד ער האט דיא גיעדריגען אונד זאנפטען
ערהעהעט :

ער האט דיא הונגעריגען מיט גוטען דינגען געפֿירלעט,
אינד דיא הייכען האט ער געזען פֿאַרמגעשיקט :

ער האט זיך אָנגענאָמען ישראָלם ווִינעס קנעכטעס אָן
דער פֿאַרמעהרציגקייט צו דענקען, וויא ער עס פֿער-
שפראכען

שפראכען האט אונזערן פארפעטערן, אברהם, אונד ווינעם
נאמען, פיר אימקער אונד אימקער:

עהרע ויירא דעם פאטער, אונד דעם מאהנע, אונד דעם
הייליגען גייסטע (רוח הקדש):

וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס געמאכט, אונד ווינד
זיין פאן עוויגקייט ביי אלע עוויגקייט, אמן:

אדער אויך דער פאלגענדע פאלעם (תהלים), אם 19טען טאגע
איינעם יעדען מאנאטעס יעדאך זאלל דיעזער פאלעם ניכט היער,
זאנדערן אין דער רייהע, ווא ער קאמט, געלעזען ווערדען:

שירו צי, זינגעט דעם הערן: (תהלים צח)

זינגעט דעם הערן (גאט) איין גייעס ליעד, דענן ער האט
וואונדער געטאן:

געקאפלט האט (איהם) ווינע דעכטע, אינד ויין הייליגער
ארם:

דער הער (גאט) האט בעקאנט געמאכט ווינע הילפע,
פאר דען אויגען דער פלעקער האט ער געווינען ווינע
געקעכטיגקייט:

ער האט געדאכט אן ווינע גנאדע אונד מריי פיר דאס הויז
ישראל, אונד אלע ענדען דער וועלט האבען געזעהען דיא
הילפע אונזערעם גאטעס:

פרייעט אייד דעם הערן (גאטעס) אלע לענדער! יובעלע,
זינגעט, אונד שפיעלעט!

לאב זינגעט גאט, מיט דער הארפע! מיט דער הארפע
אונד דער שטימקע דעם געזאנגעם!

מיט טראכפעטען אונד דער שטימקע דער פאזינע (שופר)
דופעט לויט פאר דעם קעניג יהודה:

עס רוישעט דאס מעער (ים) אונד אלעס וואס דארין איז;
 דיא וועלט אונד דיא בעוואהנער אויף איהר;
 לאססעני דיא שטרעמע! דיא הענדע, קלאמפּשען לאססען,
 דיא בערגע צוואממען לאבונגען, פאר דעם הערן, דען
 ער קאממעט צו ריכטען דיא ערדע;
 מיט גערעכטיגקייט ווירד ער דיא וועלט ריכטען, אונד דיא
 פערקער מיט רעכט;
 עהרע וויא דעם פאטער, אונד דעם זאהנע, אונד דעם
 הייליגען גייסטע (רוח הקודש);
 וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס יעמאט, אונד ווירד
 זיין פאן עוויגקייט ביי אין אלע עוויגקייט. אמן;

דאן ואלל, וויא עס אנגעארדנעט איזט, דיא צווייטע פארלעזונג
 (פרשה) אויס דעם גייען טעסטאמענטע (ברית חדשה) פערלעזען
 ווערען, אונד נאך דעם ואלל דער פאלגענדע לאבגעזאנג (שיר
 שמעון) דער געזאנג שמעון געזאנגט אדער געזונגען ווערען:

ענה אדנא, יעמאט, א הערר! (לוקאס ב' כ"ט לב')

א, הערר (גאט) יעמאט לאססעסט דא היינען דיענער
 אין פריעדען געהען, נאך היינעם ווארט;
 דען מינע אויגען האבען זיין הייל (ישועה) געזעהען;
 דאס דא פעררייטעט האסט פאר דעם אנגעזיכטע אלער
 פערקער.

אין ליכט צור ערלייכטינג פיר דיא היידען (גוים), אונד
 דיא העררליכקייט היינעם פאלקעס ישראל;
 עהרע וויא דעם פאטער, אונד דעם זאהנע, אונד דעם
 הייליגען גייסטע (רוח הקודש);

אבענד געבעט

וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס יעמטט, אונד ווירד
זיין פאן עוויגקייט ביי אין אלע עוויגקייט, אמן:

אדער אויך דער פאלגענדע פזאלעם (תהלים), אם 12טען טאג
איינעם יעדען מאנאטעס יעדאך זאלל דיעזער פזאלעם ניכט היער,
זאנדערן אין דער רייזע, ווא ער קאמט, געזאגט ווערדען:

אלהים יתנונו, גאטט, זיא אינס געדירג, (תהלים סו):

גאטט ויזא אונס געדירג אונד זענע אונס; ער לאסע זיין
אנגעזיכט בייא אונס לייכטען, סלה:

דאס פאן ערקענע אורף דער ערדע זיינען וועג, אונטער
אלען היידען (גוים) זיינע הילפע:

דיך לאפען דיא פעלקער, א גאטט! עס לאפען דיך אלע
פעלקער:

עס פרייען זיך אונד זינד פֿרעהליך דיא גאציאנען, דען דיא
ריכטעסט דיא פעלקער גערעכט, אונד דיא גאציאנען אורף

דער ערדע פֿירערסט דוא, סלה:

דיך לאפען דיא פעלקער א גאטט! עס לאפען דיך אלע
פעלקער:

דיא ערדע גיעבט איהר געוועבס, עס זענע אונס גאטט,
אונטער גאטט:

עס זענע אונס גאטט, אונד איהן זאלען פֿירכטען אלע
ענדען דער ערדע:

עֶהֱרָע ויזא דעם פאטער אונד דעם זאחנע, אונד דעם
הייליגען גייסטע (רוח הקודש):

וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס יעמטט, אונד ווירד
זיין פאן עוויגקייט ביי אין אלע עוויגקייט, אמן:

אבענד געבעט

דאנן וואָלל דאָס אפּאָסטאָלישע גלויבענעם-בעקעננטניס (עקראָיאָמוּנאָה)
פֿאַן דעם פֿאַרבעטער (ש"ץ) אונד דער געמיינדע (קהל) שטעהענד
געזונגטן אָדער געזאָגט ווערדען:

אײַך גלױבֿע אָן גאָט דען פאָטער, דען אַלרױכֿטעכטױגן
שעפֿפֿער דעם היממעלס אונד דער ערדע:

אונד אָן ישׁוע המָשיחַ, ווײַזען אײַנגעפֿאַרענען וואָרן, אונזערן
הערן, דער עמפֿפֿאַנגען אײַזט פֿאַן דעם הייליגן גײַסטע (רוח
הקדש), געפֿאַרען פֿאַן דער יונגפֿרויאַ (עלמאָה) מָרים,
דער געליבטען האַט אונזער פֿאַנטיאָוס פֿילאָטוס; אײַזט גע-
קרייצױגט געוואָרען, געשטאָרבען אונד געגראָבען, גיעדער
גענאָנגען צור העללע (שאל), אײַזט אַס דריטען טאָגע וויעדער
פֿאַן דען טאָדטען אויפֿערשטאַנדען, אויפֿגעשטײענען גענען
דען היממעל, אונד ווײַזט צור העכטען האַנד גאָטעס, דעם
אַלרױכֿטעכטױגן פאָטערס, פֿאַן דאָנגען ער קאָממען ווירד, צו
ריכטען דיאָ לעבענדיגען אונד דיאָ טאָדטען:

אײַך גלױבֿע אָן דען הייליגן גײַסט (רוח הקדש), דיאָ היילי-
גע אַללגעמײַנע קירכֿע (קהל הקדושה), דיאָ געמײַנשאַפֿט
(התחברות) דער הייליגן, דיאָ פֿערגעבונג דער ווײַזען
(סליחת עונות), דיאָ אויפֿערשטעהונג דער טאָדטען אונד
אײַן עוויגעס לעבען, אָמין:

אונד נאָכהער וואָללען דיאָ נאָכשטעהענדען געבעטע געזאָגט ווערדען,
דיאָ געמיינדע (קהל) קניענד: אונד דער פֿאַרבעטער (ש"ץ) וואָלל צו:

ערשט מיט לויטער שטימומע זאָגען:

דער הערר (גאָט) ווײַאָ מיט אײַך:

דיאָ געמיינדע (קהל): אונד מיט דײַנעם גײַסטע:

פֿאַרבעטער (ש"ץ): לאָסקעט אונס בעטטען:

אבענד געבעט

דיא געמיינדע (קהל): הָעֶרֶר (גאָט) עֲרַבְאָרְמֶע דִּיך אִיבֶּער אונָם;
פֿאַרבעטער (ש״ץ) אונד געמיינדע (קהל): מִשִּׁיחַ עֲרַבְאָרְמֶע דִּיך
אִיבֶּער אונָם;

הָעֶרֶר (גאָט) עֲרַבְאָרְמֶע דִּיך אִיבֶּער אונָם:

נאכהער זאללען דער פֿאַרבעטער (ש״ץ), דיא פרעדיגער (כהנים)
אונד דיא גאנצע געמיינדע (קהל) מיט לויטער שטיממע דאס געבעט
דעם העררן (תפלת האָררן) זאגען:

אונזער פאטער, דער דוא ביזט אים היממעל, געהייליגט
ווערדע. דיין נאמע, דיין קעניגרייך, קאממע, דיין ווילצע
אלץ געטהאן ווערדען אויף דער ערדע וויא אים
היממעל, גיט אונס הייטע אונזער טעגליכעם בראד, אונד
פערניעב אונס אונזערע שווערען, וויא וויר פערנעפען אונזערען
שווערניגען, אונד פיהרע אונס נישט אין פערזוכונג, זאנדערן
ערלענע אונס פאן דעם איבעל, אמן.

דאן זאלל דער פֿאַרבעטער (ש״ץ) אויפשטעהען אונד זאגען:

א, הָעֶרֶר (גאָט), צייגע אונס דייןע פארמעהערציגקייט;

געמיינדע (קהל): אונד שטענקע אונס דיין הייל:

פֿאַרבעטער (ש״ץ): א, הָעֶרֶר (גאָט), פֿעשטשטע דען רענענשעין,
געמיינדע (קהל): אונד הערע אונס מיט פארמעהערציגקייט
ווענן וויר צו דיר רופען;

פֿאַרבעטער (ש״ץ): פֿילצע דייןע דיענער מיט געהעכטיגקייט;
געמיינדע (קהל): אונד מאכע דאס ויך דיין אויסערנועהלסטעם
פאלק פרייען זאלץ;

פֿאַרבעטער (ש״ץ): א, הָעֶרֶר (גאָט), הילף דייןעם פאלקע!
געמיינדע (קהל): אונד זענע דיין ערשטייל;

פארבעטער

אבענד געבעט

פֿאַרבעטער (ש"ץ): גייעב פֿריערדען אין אונזערן צייטען, אָ הערר
(גאָט);

געמיינדע (קהל): דענן גיין אנדערער שטרייטעט פֿיר אונס.
אלס דוא אַלליין, אָ גאָט;

פֿאַרבעטער (ש"ץ): אָ גאָט, באַכע אונזערע הערצען היין;
געמיינדע (קהל): אונד גימס פֿאן אונס גימס היינען הייליגען
גייסט (רוח הקדש):

יעצט זאללען דרייא קאללעקטען (תחינות) געזאגט ווערדען, דיא
ערשטע קאללעקטע (תחינה) זאל דיעזעלבע זיין, וועלכע פֿיר
דען טאג בעשטימט איז, דיא צווייטע (תחינה) זאל אס
פֿריערדען, דיא דריטטע זאל אום הילפע אין אללען
געפֿאהרען, געזאגט ווערדען; דיא צווייא לעטצטען קאללעקטען
(תחינות) זאללען יעדען טאג דורך דאס גאנצע יאהר אים אבענד-
געבֿיט (ערבית), וויא נאכשעהענד אונד קניענד געזאגט ווערדען:
דיא צווייטע קאללעקטע (תחינה) ביים אבענד-געבעט.

אָ גאָט, פֿאן דעם אַללעם הייליגע פֿערלאנגען, אַללע
גוטען ראטהעלעגע (עצות) אונד אַללע גערעכטע טהאטען
קאממען, גייעב היינען דיענערן דען פֿריערדען, וועלכען דיא
וועלט גימס געבען קאגן, זא באס אונזערע הערצען היינע
געזעטצע גערנע בעפֿאלגען, אונד באס וויר דורך היינע
הילפע פֿאן דער פֿורכט פֿאר אונזערן פֿיינדען בעפֿרייעט, דיא
צייט אונזערעם לעבענס אין רוהע אונד פֿריערדען צוברינגען
מענען, דורך דיא פֿערדיענסטע (זכות) פֿאן ישווע הקשית,
אונזערעם היילאנדעס אָמן:

דיא דריטטע קאללעקטע (תחינה) אום הילפע אין אללען געפֿאהרען.
וויר בימטען דיר, אָ הערר (גאָט), ערלייכטע אונזערע
פינסטערנים

פֿינסטערניס, אונד בעהיטע אונס דורך, דייןע, גראסע גיטע
פֿאן אלעזען געפֿאהרען דיעזער גאכט, אום דער ליעבע דייןעס
אייניגען זאגעס, אונזערעס היילאנדעס, ישוע המשיח,
ויללען. אמן:

אין געבעט פֿיר דען רעגענטען:

א, הערר אונזער היממלישער פֿאטער, ערהאפען אונד
מעכטיג, קעניג אלעזער קעניגע, הערר דער העררן, איינציגער
בעהערשער דער פֿירסטען, דער דא פֿאן דייןעס טהראנע
אויף אלע בעוואהנער דער ערדע העראבשויעסט, וויר
פיסטען דיר פֿאן גאנצעס הערצען, בליקע מיט גנאדע אויף
אונזערן אלעזערגנעדריגסטען פֿירסטען אונד העררן—(דער נאמע
דעס רעגענטען זאלל היער גענאנטט ווערדען) אונד פֿיללע איהן
(זיא) מיט דער גנאדע דייןעס הייליגען גייסטעס (רוח הקודש),
דאס ער (זיא) איממער געניינט זיין זאל, דייןען וויללען צו
טהון אונד אין דייןען וועגען צו וואנדעלן, פֿיללע איהן (זיא)
הייבליך מיט היממלישען גאפען, גיעב איהם (איהר) געזונד-
הייט, פֿערמעגען, אונד איין לאנגעס אונד גליקליכעס לעבען,
שטערקע איהן (זיא) דאס ער (זיא) אלע זיינע (איהרע) פֿינדע
פעזענען אונד פעוועלטליגען מענע, אונד גיעב דאס ער (זיא)
ענדליך נאך דיעזעס לעבען, אין דא עוויגע פֿריידע אונד
זעעליגקייט איינגעהע, דורך ישוע המשיח, אונזערן העררן,
אמן:

אין געבעט (תחינה) פֿיר דא פֿאמיליע דעס רעגענטען:
אלעמעכטיגער גאט, דא קוועללע אלעזעס גומען,
רעמיטהיג פֿיסטען וויר דיר, זענע (דא) נאמען דער
מיטגליעדער דער רעגירענדען פֿאמיליע קעננען היער גענאנטט
ווערדען, דאס גאנצע רעגירענדע הויז, פֿיללע זיא מיט
דייןעם

אבענד געבעט

דיינעם הייליגען גייסטע (רוח הקודש), שענקע איהנען רייכלייך
דיינע הימלישע גנאדע, גיעב איהנען אלעס וואס זיא
בעקליקען באן, אונד פרינגע זיא אין דיין עוויגעס רייך דורך
ישוע המשיח, אונזערן העררן, אמן:

איין געבעט (תחינה) פיר דיא גייסטליכקייט אונד דיא געמיינדען
(קהלות):

אלעמעכטיגער אונד עוויגער גאטט, הער דוא אלליין
גראסע וואונדער טהוסט, גיעסע דען היילאמען גייסט (רוח
הקודש) דיינער גנאדע אויף אונזערע בישעפפע (ראשי המורים)
אונד זעעלארגער (פּרעדיקער, ש"ץ) אונד אויף אלע גע-
מיינדען (קהלות), דיא אונזער איהרער אויפויכט שטעהען,
אונד באמיט זיא דיר וואהרהאפט וואהרגעפאלען בעגען,
גיעסע דען טהווא (של) דעם זעגענס אימער וועהרענד אויף
זיא הערניגער; גיעב דינעס, א הערר, צור עהרע אונזערעס
פירפירטערס (מליי) אונד פערמיטלערס ישוע המשיח, אמן:

איין געבעט (תחינה) וועלכעס אללע פריעהרען געבעטע צו-
זאמענשליעסט:

אלעמעכטיגער גאטט, הער דוא אונס יעמטט דיא גנאדע
געגענען האסט, פאר דיר מיט אונזערן געמיינשאפטליכען
געבעטען צו קאממען, אונד הער דוא צוזאגסט, דאס ווענן
צווייא אדער דרייא אין דיינעם גאמען צוזאממען זינד, ווירסט
דוא איהרע ביטטען (בקשות) ערפילען, ערפילע יעמטט,
א הערר, דאס פערלאנגען אונד ביטטען דיינער דיענער, וווא
עס איהנען אס בעסטען זיין בעגע; גיעב אונס אין דיענער
וועלט ערקענטניס דיינער וואהרהייט, אונד אין דער
קונפטונגען וועלט דאס עוויגע לעבען, אמן:

אבענד געבעט

צווייטער בריעף אן דיא קארינטער, י"ג י"ד:

דיא גנאדע אונזערעם הערן ישוע המשיח, אונד דיא ליעבע
גאטטעס, אונד דיא געמיינשאפט דעם הייליגען גייסטעס (רוח
הקודש) זיין מיט אונם אלען איממערדאר, אמן:

היער ענדעט דיא אָרדנונג דעם אבענד-געבעטעס (ערבית), פֿיר
דאס גאנצע יאהר: